

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 26:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy ukazał mu się JAHWE i powiedział: Nie schodź do Egiptu! Mieszkaj w ziemi, o której ci mówię.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy ukazał mu się JAHWE: Nie idź do Egiptu! Mieszkaj w ziemi, o której ci mówię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy JAHWE ukazał mu się i powiedział: Nie idź do Egiptu, <i>ale</i> mieszkaj w ziemi, którą ci wskażę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo mu się był ukazał Pan i mówił: Nie zstępuj do Egiptu, ale mieszkaj w ziemi, o której Ja powiem tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ukazał mu się JAHWE, i rzekł: Nie zstępuj do Egiptu, ale mieszkaj w ziemi, którą ja tobie powiem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ukazał mu się bowiem Pan i rzekł: Nie idź do Egiptu, lecz zatrzymaj się w tym kraju, który ci wskażę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy ukazał mu się Pan i rzekł: Nie chodź do Egiptu, ale mieszkaj w kraju, o którym ci powiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy ukazał mu się JAHWE i powiedział: Nie idź do Egiptu, zamieszkaj w kraju, który ci wskażę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy JAHWE ukazał mu się i powiedział: „Nie idź do Egiptu, lecz zamieszkaj w kraju, który ci wskażę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy ukazał mu się Jahwe i rzekł: - Nie przenoś się do Egiptu, ale zatrzymaj się w krainie, którą ci wskażę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Objawił mu się Bóg i powiedział: Nie schodź do Egiptu! Zamieszkaj w kraju, który ci wskażę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З'явився же йому Господь і сказав: Не іди до Єгипту; поселися ж в землі, яку лиш тобі скажу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I ukazał mu się WIEKUISTY oraz powiedział: Nie zstępuj do Micraim. Zamieszkaj w kraju, o którym ci powiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas ukazał mu się JAHWE i rzekł: "Nie zstępuj do Egiptu. Obozuj w ziemi, którą ci wyznaczam.